

Þróunarsjóður innflytjendamála
Development Fund for Immigration Issues

Heiti verkefnis: Íslenskukennsla fyrir Ungverja – með áherslu á málfræði

Nafn styrkþega: Ungverska Menningarfélagið á Íslandi

Útdráttur: Markmið verkefninsins var að styrkja ungverskar innflytjendur á vinnumarkaði til að læra íslensku. Námskeiðið var sniðið að þeirra þörfum. Ungverskar innflytjendur eiga oft í erfiðleikum með að læra tungumál því málfræði móðurmáls þeirra er gjörólík indóevrópskum málum og margir hafa ekki sterkan bakgrunn þegar kemur að menntun og kunnáttu í ensku eða öðrum tungumálum. Einnig kemur fyrir að fólk hefur búið hér árum saman en er í raun og veru einangrað vegna tungumálaerfiðleika. Margir hafa unnið í veitingageiranum eða ferðaþjónustu en takmörkuð tungumálakunnátta hjálpar ekki til að vera sveigjanlegur á vinnumarkaði sem veldur því að þessi hópur er sérstaklega viðkvæmur við atvinnumissi. Þetta reyndist sérstaklega erfitt frá árinu 2020 þegar COVID faraldurinn hafði neikvætt áhrif á ferðaþjónustu. Þótt þessir einstaklingar reyni að læra íslensku hjá hefðbundnum tungumálaskólum (t.d. Mímir eða Tin Can Factory) ná þeir oft ekki árangri og gefast upp. Sérstök áhærsla var lögð á nemendur sem gætu ekki lært hjá þessum tungumálaskólum vegna aðstæðna sinna s.s v. skorts af enskukunnáttu eða félagslegra aðstæðna. Lært var í litlum hópum (4 nemendur í einu) sem gerði kennaranum kleift að huga að persónulegri þróun hvers nemanda. Fyrsti áfanginn fór fram í maí-júní 2021 og seinni í mars-apríl 2022. 8 manns tóku þátt. Kennt var samtals í 32 tíma, 16 tímar vorið 2021 og 16 tímar vorið 2022. Hver kennslustund var 60 mínútur. Markmið námskeiðisins hafa náðst, besta sönnun þess er að hver nemandi hefur haldið áfram að læra íslensku. Þáttakendurnir hafa öðlast sjálfstraust til að tala á íslensku. Þeir hafa tileinkað sér íslensk málfræði. Það var lyklatríði að hvetja þá til að læra þrátt fyrir erfiðleika. Skýringar og leiðréttingar á móðurmáli nemenda voru nauðsýnlegar til að halda þeim áhugasömum á erfiðasta köflum.

Name of the project: Icelandic for Hungarian immigrants – focusing on grammar.

Name of grantee: Hungarian Culture Association in Iceland

Project description: The aim of the project was to support Hungarian Immigrants in Iceland to learn Icelandic. The course was tailored to their needs. Hungarian Immigrants in Iceland often

have difficulty learning languages because the grammar of their mother tongue is radically different from that of Indo-European languages. Special emphasis was placed on students who can not study at larger language schools due to their circumstances, such as lack of skills in English or social circumstances. It was taught in small groups (4 students/group) which allowed the teacher to tend to the personal development of each student. The first course took place May-June 2021, and the second in March-April 2022. 8 people participated. The objectives of the course have been entirely achieved, best proof of the achievement is that every student has continued learning Icelandic. There were even 2 more students who became motivated to start learning Icelandic based on students' descriptions of the completed course. Students are no longer discouraged to speak. Students have acquired grammar structures different from their native language's logic, they needed a detailed explanation to achieve it, that was the key point in encouraging them to learn in spite of the difficulties. The comprehension of the foreign logic went through a lot of grammar exercises, translations both orally and in writing. The explanations and corrections in the students' native language was essential to keep them motivated even in hard times.